

EXTOL CRAFT 9920/9921

**Transformátorová pájecí pistole / CZ**  
**Transformátorová spájkovacia pištoľ / SK**  
**Forrasztópisztoly / HU**



**CE**



**Návod k použití**  
**Návod na použitie**  
**Használati utasítás**

## Úvod

Vážení zákazníci,  
děkujeme za důvěru, kterou jste projevíli značce EXTOL CRAFT zakoupením tohoto nářadí.

Tento výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky podrobujeme. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoli závada nebo jste při jeho používání narazili na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

**Tel.: +420 222 745 130, fax: +420 225 277 400**

**www.extol.cz**

Výrobce: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Přiluky, Česká republika.

Datum vydání: 4. 11. 2008

## I. Technické údaje

Typové označení	9920/9921
Napětí	230 V~ 50 Hz
Příkon	100 W
Hmotnost	0,6 kg
Nepřerušovaný provoz	max. 12 s
Přerušovaný provoz	max. 48 s (přestávka 30 s)
Izolace	třída ochrany II

## II. Rozsah dodávky

<b>PRO 9920:</b>	
Pájecí pistole	1x
Pájecí hrot	1x
Návod k použití	1x
<b>PRO 9921:</b>	
Pájecí pistole	1x
Cínová pájka	1x
Pájecí pasta	1x
Pájecí hroty	3x
Kufr	1x
Návod k použití	1x

Na výrobku je uveden měsíc a rok výroby prostřednictvím sériového čísla na štítku výrobku.

První čtyři číslice uvádí rok, další dvě číslice uvádí měsíc, pak následuje sériové číslo.

### III. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento „Návod k použití“ udržujte v dobrém stavu a ponechávejte jej uložen v výrobku, aby se s ním, v případě potřeby, mohla obsluha výrobku opětovně seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, nikdy k němu nezapomeňte přiložit též kompletní návod k použití.

Toto Upozornění se používá v celé příručce:

#### **⚠ UPOZORNĚNÍ!**

Toto upozornění se používá pro pokyny, jejichž neuposlechnutí může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob

#### **⚠ VÝSTRAHA!**

Přečtěte si všechny pokyny. Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru a/nebo k vážnému zranění osob. Dále může používání, které je v rozporu s tímto návodem, zapříčinit ztrátu záruky na výrobek. Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno jak elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, tak nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).

Zapamatujte si a uschovejte tyto pokyny!

#### **1) PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ**

a) Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené.

*Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.*

b) Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.

c) Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. *Budete-li vyrušovani, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.*

#### **2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST**

a) Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. Nikdy jakýmkoliv způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má

ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. *Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

b) Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. *Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojené se zemí.*

c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo mokru. *Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

d) Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům. Nikdy nenoste a netahajte elektrické nářadí za přívod ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. *Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

e) Je-li elektrické nářadí používáno venku, použijte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. *Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*

#### **3) BEZPEČNOST OSOB**

a) Při používání elektrického nářadí buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustřeďte se a střízlivě uvažujte. *Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.*

b) Používejte ochranné pomůcky. *Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.*

c) Vyvarujte se neúmyslného spuštění. *Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.*

d) Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. *Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.*

e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.

f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohybujících se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.

g) Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobená vznikajícím prachem.

#### 4) POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚ

a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určené pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Odpojte nářadí vytažením vidlice ze síťové zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.

d) Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosahu dětí a nedovolte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.

e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustřeďte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před dalším použitím zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

f) Řezací nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze

kontroluje.

g) Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

#### 5) SERVIS

Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

## IV. Charakteristika

Transformátorová pájecí pistole EXTOL CRAFT 9920/9921 je hobby nářadí pro domácí použití určené k vytváření pájených spojů pomocí cínové pájky, spojování plastů nebo vypalování do dřeva a kůže. Podmínkou správné a bezpečné funkce páječky je dodržování pracovních pokynů a upozornění, uvedených v tomto návodu. Za škody vzniklé nedodržením bezpečnostních pokynů nenese výrobce ani dovozce odpovědnost.

## V. Odkazy na značky a piktogramy:



	Dvojitá izolace
	Odpovídá EU požadavkům
	Během provozu jsou bezpodmínečně nutné ochranné brýle.
	Před prvním spuštěním si pozorně přečtěte návod.

## VI. Zásady použití a bezpečnostní pravidla

1. Před uvedením pájecí pistole do provozu se prosím přesvědčte, že napětí uvedené na typovém štítku pájecí pistole odpovídá síťovému napětí.
2. Zasuňte zástrčku do zásuvky a stiskněte a držte vypínač. Rozsvítí se indikátor a během 12 sekund bude na pájecím hrotu dosažena teplota 300°C. Doba podržení stisknutého spínače určuje teplotu pájecího hrotu. Uvolnění spínače způsobí pokles teploty hrotu, následné stisknutí vyvolá její velmi rychlé zvýšení. Pro dosažení optimální stálé teploty hrotu nadržte nikdy spínač déle než 12 sekund a přerušovaně déle než 48 sekund. Poté nechte páječku vychladnout po dobu cca 30 sekund a pokračujte v práci.

### POZNÁMKA:

Při prvním ohřátí pájecího hrotu je nutno okamžitě jej pocínovat, jinak dojde ke znehodnocení jeho povrchu oxidací, což způsobí špatnou přilnavost cínové pájky.

3. Nikdy nadržte spínač stisknutý déle, než je uvedeno v tomto návodu. Mohlo by dojít k přehřátí a následnému znehodnocení pájecího hrotu, příp. poškození pájecí pistole a transformátoru.
4. Pájecí hrot se vymění následujícím způsobem:
  - a) Odpojte páječku od zdroje napětí.
  - b) Uvolněte šrouby.
  - c) Odstraňte starý hrot.
  - d) Vsuňte nový hrot a utáhněte šrouby tak pevně, aby bylo dosaženo těsného kontaktu pro přenos tepla.



### UPOZORNĚNÍ!

- Při manipulaci s pájecí pistolí dbejte zvýšené opatrnosti – nebezpečí popálenin či vzniku požáru!
- Pracujte v dobře větraném prostředí.



### UPOZORNĚNÍ!

Abyste zabránili nebezpečí vzniku požáru nebo úrazu elektrickým proudem a předešli poškození vnitřních součástek, nevystavujte zařízení dešti nebo zvýšené vlhkosti. Tento nástroj pracuje s napětím nebezpečným

životu. Nikdy nezasahujte do vnitřních částí nástroje. Chraňte přívodní kabel před ostrými předměty, nadměrnou teplotou, mastnotou a vlhkem či mokrem. Pravidelně kontrolujte, zda je kabel v bezvadném stavu a není porušena ochranná izolace. Poškozený kabel svěřte do opravy kvalifikovanému servisu.

### NĚKOLIK RAD PRO SPRÁVNÉ PÁJENÍ

- Pájený spoj musí být dokonale čistý a elektrolyticky přilnavý. Před započetím práce odstraňte zoxidovanou vrstvu, mastnotu a jiné nečistoty mechanicky (brusným papírem, kartáčem či pilníkem) nebo chemicky (lihem, benzinem nebo pájecí pastou).
- Pájecí hrot potáhněte dostatečnou vrstvičkou cínové pájky. Případnou korozi či šupinky odstraňte vlhkou houbičkou. Nikdy na hrot nepoužívejte pilník!
- Před vlastním vytvořením pájeného spoje naneste na obě spojované plochy malé množství pájky, pájení pak bude snazší a dosáhnete dokonale vodivého spoje.
- Při pájení drátů či kabelů zajistěte, aby oba konce byly spolu mechanicky spojeny ("zaháčkovaním", zkroucením či očky).
- Nanášejte co nejmenší množství pájky.
- Pokuste se spoj vytvořit v co nejkratší době.

### ZNAKY SPRÁVNÉHO A NESPRÁVNÉHO SPOJE:

- Dokonalý pájený spoj je hladký a lesklý. Okraje spoje dobře přilnuly ke kovu.
- Má-li ztuhlý cín slizovitý tvar, pájka byla nedostatečně zahřátá.
- Je-li cín matný a lehce porézní či krystalický, pravděpodobně jste v průběhu chladnutí spojem pohnuli.
- Pokud na spoji zůstalo příliš málo cínu, pájka byla buď nedostatečně roztavená, anebo naopak příliš zahřátá.
- Je-li cín zažloutlý nebo černý, bylo použito příliš velké množství pájecí pasty, anebo jádro cínové pájky bylo při pájení příliš zahřáté. Toho je zapotřebí se vyvarovat především při pájení elektronických obvodů, protože většina kyselých pájecích past je korozivní, což snižuje životnost obvodu.

## VII. Údržba

- Kryt a pohyblivé části stroje zbavujte pravidelně prachu štětcem, příp. vlhkým hadříkem. Povrch vždy dobře osušte.
- Nepoužívejte žádná rozpouštědla!

## VIII.

### Součásti a ovládací prvky

1. Pájecí hrot
2. Šroub na upevnění hrotu
3. Osvětlení
4. Provozní spínač
5. Rukojeť
6. Přívodní kabel



## IX. Likvidace odpadu



Po skončení životnosti výrobku je nutné při likvidaci vzniklého odpadu postupovat v souladu s platnou legislativou. Výrobek obsahuje elektrické/elektronické součásti. Neodhazujte do směšného odpadu, odvezďte zpracovateli odpadu nebo na místo zpětného odběru nebo odděleného sběru tohoto typu odpadu. Provozní náplně jsou nebezpečným odpadem. Nakládejte s nimi v souladu s platnou legislativou a dle pokynů jejich výrobce.

## X. Záruční lhůta a podmínky



### ZÁRUČNÍ LHŮTA

Dne 01.01.2003 vstoupil v platnost zákon Č. 136/2002 Sb. ze dne 15.03.2002, kterým se mění zákon Č. 40/1964 Sb. a zákon Č. 65/1965 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Firma Madal Bal a.s. v souladu s tímto zákonem poskytuje na Vámi zakoupeny výrobek záruku dva roky od data prodeje. Při splnění záručních podmínek ( uvedeno níže) Vám výrobek během této doby bezplatně opraví smluvní servis firmy Madal Bal a.s.

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

1. Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést a řádně vyplnit záruční list. Všechny údaje musí být v záručním listě vypsány nesmazatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
2. Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
3. Při uplatnění nároku na záruční opravu musí být zboží předáno s kompletním příslušenstvím v originálním obalu s řádně vyplněným originálem záručního listu a dokladem o koupi.
4. V případě reklamace musí být zboží předáno v čistém stavu, zbaveno prachu či špíny a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození.
5. Servis nenese odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
6. Servis dále nenese odpovědnost za zaslané příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
7. Záruka se vztahuje výlučně na závady způsobené vadou materiálu, výrobní montáže nebo technologií zpracování.
8. Tato záruka není na újmu zákonným právům, ale je dodatkem k nim.
9. Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně smluvní servis firmy Madal Bal a.s.
10. Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou záruční lhůtu vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu na použití. Zároveň si vyhrazuje právo na konstrukční změny bez předchozího upozornění.
11. Nárok na záruku zaniká, jestliže:
  - a. výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
  - b. byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. či servisu, který nemá smlouvu s firmou Madal Bal a.s.
  - c. výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
  - d. byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
  - e. k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebení došlo vinou nedostatečné údržby.
  - f. výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší moci.
  - g. škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
  - h. vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
  - i. výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prашném, vlhkém.
  - j. výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení v domácnosti, zejména použití pro komerční účely.
  - k. bylo provedeno jakékoliv falšování záručního listu nebo dokladu o koupi.
12. Výrobce neodpovídá za vady výrobku způsobené běžným opotřebením nebo použitím výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
13. Záruka se nevztahuje na položky, u kterých lze očekávat opotřebení v důsledku jejich normální funkce (např. lakování atd.)
14. Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Nejbližší servisní místo najdete na webových stránkách [www.extol.cz](http://www.extol.cz) nebo si vyžádejte jejich přehled v místě, kde jste výrobek zakoupili. Rádi Vám také poradíme na zákaznické lince 222 745 130.

## ES Prohlášení o shodě

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě jeho koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům nařízení vlády. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### EXTOL CRAFT 9920/9921

Transformátorová pájecí pistole 100 W

byla navržena a vyrobena ve shodě s následujícími normami:

EN 60335-1:2002, EN60335-2-45:2002;  
EN 55014-1:2000+A1, EN 55014-2:1997+A1;  
EN 61000-3-2:2000, EN 61000-3-3:1995+A1

a následujícími předpisy (vše v platném znění):

NV 17/2003 Sb., (směrnice 2006/95/ES);  
NV 616/2006 Sb., (směrnice 89/336/EHS ve znění 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS);

ES prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů S50036941, AN 50035393, CC 50017580  
vydaných zkušebnou TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Köln.

Poslední dvojčíslí roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 04  
ve Zlíně 3. 5. 2004



Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.



## Úvod

Vážený zákazník,  
 ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke EXTOL CRAFT zakúpením tohto náradia.

Tento výrobok bol testovaný na spoľahlivosť a kvalitu. Takýmto testom svoje výrobky pravidelne podrobujeme. Urobili sme všetky opatrenia, aby sa k vám dostal výrobok v dokonalom stave. Ak by sa aj napriek tomu objavila akákoľvek porucha alebo ste pri jeho používaní narazili na problémy, neváhajte prosím a obráťte sa na naše zákaznicke centrum:

**Tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451**

**www.extol.sk**

Výrobca: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Příluky, Czech Republic

Dátum vydania: 4. 11. 2008

## I. Technické údaje

Typové označenie	9920/9921
Napätie	230 V~ 50 Hz
Príkion	100 W
Hmotnosť	0,6 kg
Neprerušovaný chod	max.12s
Prerušovaná prevádzka	max. 48s (prestávka 30 s)
Izolácia	trieda ochrany II

## II. Rozsah dodávky

<b>PRE 9920:</b>	
Spájkovacia pištoľ	1x
Spájkovací hrot	1x
Návod na použitie	1x
<b>PRE 9921</b>	
Spájkovacia pištoľ	1x
Činová spájka	1x
Spájkovacia pasta	1x
Spájkovacie hroty	3x
Kufor	1x
Návod na použitie	1x

Na výrobku je uvedený mesiac a rok výroby prostredníctvom sériového čísla na výrobnom štítku.

Prvé štyri čísla uvádzajú rok výroby a ďalšie dve číslice uvádzajú mesiac výroby, po nich nasleduje poradové číslo.

## III. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento „Návod na použitie“ udržiajte v dobrom stave a ponechávajte ho uložený pri výrobku, aby sa s ním, v prípade potreby, mohla obsluha výrobu opätovne oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požičiavate alebo ho predávate, nikdy k nemu nezabudnite priložiť tiež kompletný návod na použitie.

Toto upozornenie sa používa v celej príručke:

### **UPOZORNENIE!**

Toto upozornenie sa používa pre pokyny, ktorých nedodržanie môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb.

### **VÝSTRAHA!**

Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb. Ďalej môže používanie, ktoré je v zopore s týmto návodom, zapríčiniť stratu záruky na výrobok. Výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené ako elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete, tak náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).

Zapamätajte si a uschovajte tieto pokyny!

### **1) PRACOVNÉ PROSTREDIE**

- Udržujte pracovisko v čistote a dobre osvetlené. *Neporiadok a tmavé miesta na pracovisku bývajú príčinou nehôd.*
- Nepoužívajte elektrické náradie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu, kde sa vyskytujú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. *V elektrickom náradí vznikajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- Pri používaní elektrického náradia zamedzte prístupu detí a ďalších osôb. *Ak budete vyrušovaní, môžete stratiť kontrolu nad vykonávanou činnosťou.*

### **2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ**

- Vidlica pohyblivého prívodu elektrického náradia musí zodpovedať sieťovej zásuvke. Nikdy akýmkoľvek spôsobom neupravujte vidlicu. S náradím, ktoré má

ochranné spojenie so zemou, nikdy nepoužívajte žiadne zásuvkové adaptéry. *Vidlice, ktoré nie sú znehodnotené úpravami, a zodpovedajúce zásuvky, obmedzia nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

- Vyvarujte sa dotyku tela s uzemnenými predmetmi, ako napr. **potrubie, telesá ústredného kúrenia, sporáky a chladničky.** *Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom je väčšie, ak je vaše telo spojené so zemou.*
- Nevystavujte elektrické náradie dažďu, vlhku alebo moku. *Ak vnikne do elektrického náradia voda, zvyšuje sa nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*
- Nepoužívajte pohyblivý prívod na iné účely. Nikdy nenoste a neťahajte elektrické náradie za prívod ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. **Chráňte prívod pred horúčavou, masťotnou, ostrými hranami a pohybujúcimi sa časťami.** *Poškodené alebo zamotané prívody zvyšujú nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*
- Ak je elektrické náradie používané vonku, používajte predlžovací prívod vhodný pre vonkajšie použitie. *Používanie predlžovacieho prívodu pre vonkajšie použitie obmedzuje nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

### **3) BEZPEČNOSŤ OSÔB**

- Pri používaní elektrického náradia buďte pozorní, venujte pozornosť tomu, čo práve robíte, sústreďte sa a trievo uvažujte. **Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** *Chvilková nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu poraneniu osôb.*
- Používajte ochranné pomôcky. **Vždy používajte ochranu očí.** *Ochranné pomôcky ako napr. respirátor, bezpečnostná obuv s protišmykovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy alebo ochrana sluchu, používané v súlade s podmienkami práce, znižujú nebezpečenstvo poranenia osôb.*
- Vyvarujte sa neúmyselného spustenia. **Uistite sa, či je spínač pri zapájaní vidlice do zásuvky vypnutý.** *Prenášanie náradia s prstom na spínači alebo zapájanie vidlice náradia so zapnutým spínačom môže byť príčinou nehôd.*
- Pred zapnutím náradia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. *Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý ponecháte pripnutý k otáčajúcej sa časti elektrického náradia, môže byť príčinou poranenia osôb.*
- Pracujte len tam, kam bezpečne dosiahnete. *Vždy*

udržujte stabilný postoj a rovnováhu. Budete tak lepšie ovládať elektrické náradie v nepredvídaných situáciách.

f) Obliekajte sa vhodným spôsobom. Nepoužívajte voľné odevy ani šperky. Dbajte na to, aby vaše vlasy, odev a rukavice boli dostatočne ďaleko od pohybujúcich sa častí. Voľné odevy, šperky a dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.

g) Ak sú k dispozícii prostriedky pre pripojenie zariadenia na odsávanie a zber prachu, zaistíte, aby takéto zariadenia boli pripojené a správne používané. Použitie týchto zariadení môže obmedziť nebezpečenstvo spôsobené vznikajúcim prachom.

#### 4) POUŽITIE A ÚDRŽBA NÁRADIA

a) Nepreťažujte elektrické náradie. Používajte správne náradie, ktoré je určené pre vykonávanú prácu.

Správne elektrické náradie bude lepšie a bezpečnejšie vykonávať prácu, pre ktorú bolo konštruované.

b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré nie je možné zapnúť a vypnúť spínačom. Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nie je možné ovládať spínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.

c) Odpájajte náradie vytiahnutím vidlice zo sieťovej zásuvky pred akýmkoľvek nastavením, výmenou príslušenstva alebo pred uložením nepoužívaného elektrického náradia. Tieto preventívne bezpečnostné opatrenia obmedzujú nebezpečenstvo náhodného spustenia elektrického náradia.

d) Nepoužívané elektrické náradie ukladajte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré neboli oboznámené s elektrickým náradím alebo s týmito pokynmi, aby náradie používali. Elektrické náradie je v rukách neskúsených užívateľov nebezpečné.

e) Udržujte elektrické náradie. Kontrolujte nastavenie pohybujúcich sa častí a ich pohyblivosť, sústreďte sa na praskliny, zlomené súčasti a akékoľvek ďalšie okolnosti, ktoré môžu ohroziť funkciu elektrického náradia. Ak je náradie poškodené, pred ďalším používaním zaistíte jeho opravu. Mnoho nehôd je spôsobených nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.

f) Rezacie nástroje udržiavajte ostré a čisté. Správne udržiavané a naostrené rezacie nástroje sa s menšou pravdepodobnosťou zachytia za materiál alebo sa zablokujú a práca s nimi sa ľahšie kontroluje.

g) Elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi a takým spôsobom, aký bol predpísaný pre konkrétne elektrické náradie, a to s ohľadom na dané podmienky práce a druh vykonávanej práce. Používanie elektrického náradia na vykonávanie iných činností, než pre aké bolo určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

#### 5) SERVIS

Opravy vášho elektrického náradia zverte kvalifikovanej osobe, ktorá bude používať identické náhradné diely. Týmto spôsobom bude zaistená rovnaká úroveň bezpečnosti elektrického náradia ako pred opravou.

## IV. Charakteristika

Transformátorová spájkovacia pištoľ EXTOL CRAFT 9920/9921 je hobby náradie na domáce použitie určené na vytváranie spájaných spojov pomocou cínovej spájky, spojovanie plastov alebo vypalovanie do dreva či kože. Podmienkou správnej a bezpečnej funkcie spájkovačky je dodržiavanie pracovných pokynov a upozornení, uvedených v tomto návode. Za škody vzniknuté nedodržaním bezpečnostných pokynov nenesie výrobca ani dovozca zodpovednosť

## V. Odkazy na značky a piktogramy:



	Dvojitá izolácia
	Zodpovedá EU požiadavkám
	Počas prevádzky je bezpodmienečne nutné používať pomôcky na ochranu zraku
	Pred prvým spustením si pozorne prečítajte návod

## VI. Zásady použitia a bezpečnostné pravidlá

1. Pred uvedením spájkovacej pištole do prevádzky sa prosím presvedčte, že napätie uvedené na typovom štítku spájkovacej pištole zodpovedá sieťovému napätiu.
2. Zasuňte zástrčku do zásuvky, stlačte a držte vypínač. Rozsvieti sa indikátor a počas 12 sekúnd bude na spájacom hrote dosiahnutá teplota 300°C. Doba podržania stlačeného spínača určuje teplotu spájkovacieho hrotu. Uvoľnenie spínača spôsobí pokles teploty hrotu, následné stlačenie vyvolá jej veľmi rýchle zvýšenie. Na dosiahnutie optimálnej stálej teploty hrotu nedržte nikdy spínač dlhšie ako 12 sekúnd a prerušovane dlhšie ako 48 sekúnd. Potom nechajte spájkovačku vychladnúť na dobu cca 30 sekúnd a pokračujte v práci.

### POZNÁMKA:

Pri prvom ohriatí spájkovacieho hrotu je potrebné okamžite ju ocínovať, inak dôjde k znehodnoteniu jeho povrchu oxidáciou, čo spôsobí zlú priliehavosť cínovej spájky.

3. Nikdy nedržte spínač stlačený dlhšie, ako je uvedené v tomto návode. Mohlo by dôjsť k prehriatiu a následnému znehodnoteniu spájkovacieho hrotu, príp. poškodeniu spájkovacej pištole a transformátora.
4. Spájkovací hrot sa vymení nasledujúcim spôsobom:
  - a) Odpojte spájkovačku od zdroja napätia.
  - b) Uvoľnite skrutky.
  - c) Odstráňte starý hrot.
  - d) Vsuňte nový hrot a zatiahnite skrutky tak pevne, aby bol dosiahnutý tesný kontakt na prenos tepla.



### UPOZORNENIE!

- Pri manipulácii so spájkovacou pištoľou dbajte na zvýšenú opatrnosť – nebezpečie popálenín či vzniku požiaru!
- Pracujte v dobre vetranom prostredí.
- Pištoľ počas používania odkladajte na bezpečné miesto, kde nehrozí tepelné poškodenie či vznietenie okolitých predmetov!
- Spájkovacia pištoľ nechávajte vychladnúť samovoľne!

### NIEKOĽKO RÁD NA SPRÁVNE SPÁJKOVANIE

- Spájkový spoj musí byť dokonale čistý a elektrolyticky priliehavý. Pred začiatkom práce odstráňte zoxidovanú vrstvu, masťnotu a iné nečistoty mechanicky (brúsny papierom, kefou či pilníkom) alebo chemicky (liehom, benzínom či spájkovacou pastou).
- Spájkovací hrot potrite dostatočnou vrstvičkou cínovej spájky. Prípadnú koróziu či šupinky odstráňte vlhkou handričkou. Nikdy na hrot nepoužívajte pilník!
- Pred vlastným vytvorením spájaného spoja naneste na obe spájané plochy malé množstvo spájky, spájkovanie potom bude ľahšie a dosiahnete dokonale vodivý spoj.
- Pri spájkovaní drôtov či káblov zaistite, aby oba konce boli spolu mechanicky spojené ("zahačkovanim", skrútením či očkami).
- Nanášajte čo najmenšie množstvo spájky.
- Pokúste sa spoj vytvoriť v čo najkratšom čase.

### ZNAKY SPRÁVNEHO A NESPRÁVNEHO SPOJA:

- Dokonalý spájaný spoj je hladký a lesklý. Okraje spoja dobre prilnuli ku kovu.
- Ak má stuhnutý cín slzovitý tvar, spájka bola nedostatočne zohriata.
- Ak je cín matný a ľahko porezný či kryštalický, pravdepodobne ste v priebehu chladnutia spojom pohlí.
- Pokiaľ na spoji zostalo príliš málo cínu, spájka bola buď nedostatočne roztavená, alebo naopak príliš zahriata.
- Ak je cín zažltnutý alebo čierny, bolo použité príliš veľké množstvo spájkovacej pasty, alebo jadro cínovej spájky bolo pri spájkovaní príliš zahriate. Je potrebné sa tomu vyvarovať predovšetkým pri spájkovaní elektronických obvodov, pretože väčšina kyslých spájkovacích past je korózných, čo znižuje životnosť obvodu.

## VII. Údržba

- Kryt a pohyblivé časti stroja zbavujte pravidelne prachu štetcom, príp. vlhkou handričkou. Povrch vždy dobre osušte.
- Nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá!

## VIII.

### Súčasti a ovládacie prvky

1. Spájkovací hrot
2. Skrutka na upevnenie hrotu
3. Osvetlenie
4. Prevádzkový spínač
5. Rukoväť
6. Prívodný kábel



## IX. Likvidácia odpadu



Po skončení životnosti výrobku je nutné pri likvidácii vzniknutého odpadu postupovať v súlade s platnou legislatívou. Výrobok obsahuje elektrické/elektronické súčasti.

Neodhadzujte do miešaného odpadu, odovzdajte spracovateľovi odpadu alebo na miesto

spätneho odberu alebo oddeleného zberu tohto typu odpadu. Prevádzkové naplny sú nebezpečným odpadom. Nakladajte s nimi v súlade s platnou legislatívou a podľa pokynov ich výrobcu.

## X. Záručná lehota a podmienky



### ZÁRUČNÁ LEHOTA

Firma Madal Bal s.r.o. v súlade s Občianskym zákonníkom 40/1964 Zb.

v znení neskorších predpisov poskytuje na Vami zakúpený výrobok záruku dva roky od dátumu predaja. Pri splnení záručných podmienok (uvedené nižšie) Vám výrobok behom tejto doby bezplatne opraví zmluvný servis firmy Madal Bal.

### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť a riadne vyplniť záručný list. Všetky údaje musia byť v záručnom liste vypísané nezmazateľným spôsobom v okamihu predaja tovaru.
2. Už pri výbere tovaru starostlivo zvážte, aké funkcie a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým národom, nie je dôvodom na jeho reklamáciu.
3. Pri uplatnení nároku na záručnú opravu musí byť tovar odovzdaný s kompletným príslušenstvom v originálnom obale s riadne vyplneným originálom záručného listu a dokladom o kúpe.
4. V prípade reklamácie musí byť tovar odovzdaný v čistom stave, zbavený prachu či špiny a zabalený tak, aby pri preprave nedošlo k poškodeniu.
5. Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
6. Servis ďalej nenesie zodpovednosť za zaslané príslušenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimkou sú prípady, kedy príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu chyby výrobku.
7. Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené chybou materiálu, výrobnou montážou alebo technológiou spracovania.
8. Táto záruka nie je na ujmu zákonným právam, ale je dodatkom k nim.
9. Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne zmluvný servis firmy Madal Bal s.r.o.
10. Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na

použitie. Zároveň si vyhradzuje právo na konštrukčné zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

11. Nárok na záruku zaniká, ak:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu.
  - b) bol vykonaný akýkoľvek zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho povolenia vydaného firmou Madal Bal s.r.o. či servisu, ktorý nemá zmluvu s firmou Madal Bal.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré je určený.
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
  - e) došlo k poškodeniu výrobku alebo k nadmernému opotrebeniu vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval alebo bol poškodený vyššou mocou.
  - g) škody vznikli pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) chyby boli spôsobené nevhodným skladovaním, či manipuláciou s výrobkom.
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agresívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
  - j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaženia.
  - k) bolo vykonané akékoľvek falšovanie záručného listu alebo dokladu o kúpe.
12. Výrobca nezodpovedá za chyby výrobku spôsobené bežným opotrebením alebo použitím výrobku na iné účely, než na ktoré je určený.
13. Záruka sa nevzťahuje na položky, u ktorých je možné očakávať opotrebenie v dôsledku ich normálnej funkcie (napr. lakovanie atď.)
14. Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúceho, ktoré sa ku kúpe viažu podľa osobitných právnych predpisov.

### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS VYKONÁVA DISTRIBÚTOR:

Madal Bal s.r.o.

Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava

tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451

E-mail: servis@madalbal.sk

## ES Vyhlásenie o zhode

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717  
vyhlasuje, že následne označené zariadenie na základe jeho koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov. Pri nami neod-  
súhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

### EXTOL CRAFT 9920/9921

Transformátorová spájkovacia pištoľ 100 W

bola navrhnutá a vyrobená v zhode s nasledujúcimi normami:

EN 60335-1:2002, EN60335-2-45:2002;  
EN 55014-1:2000+A1, EN 55014-2:1997+A1;  
EN 61000-3-2:2000, EN 61000-3-3:1995+A1

a nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení):

NV 17/2003 Sb., (smernice 2006/95/ES);  
NV 616/2006 Sb., (smernice 89/336/EHS ve znění 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS);  
ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu S50036941, AN 50035393, CC 50017580  
vydaných skúšobňou TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Köln.

Posledné dve číslice roka, kedy bol výrobok označený značkou CE: 04  
v Zlíne 3. 5. 2004



Martin Šenkýř  
člen predstavenstva a.s.

## Bevezetés

Tisztelt Vásárló,

Köszönjük, hogy megtisztelt bennünket bizalmával, és EXTOL CRAFT termékünket választotta.

A terméket gyárunkban széleskörű minőségi, és megbízhatósági vizsgálatnak vetettük alá, amelynek során hibátlanul bizonyult. Amennyiben a gépet mégis valamilyen károsodás érné, vagy használata közben tönkremenne, ne habozzon kapcsolatbalépni megbízott szervizünkkel.

**Telefon: (1) 297-1277, Telefax: (1) 297-1270**  
**www.extol.hu**

Gyártó: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Príluky (Cseh Köztársaság)

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1183 Budapest, Gyömrői út 85-91. (Magyarország)

A kiadás dátuma: 4. 11. 2008

## I. Műszaki adatok

Típusjelölés	9920/9921
Hálózati feszültség	230 V~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel	100 W
Tömeg	0,6 kg
Folyamatos melegítés	max. 12s
Kihűlési idő	max. 48 s (javasolt szünet: 30 s)
Szigetelés	II. védelmi osztály

## II. A csomagolás tartalma

<b>9920:</b>	
Forrasztópisztoly	1 db
Forrasztócsúcs	1 db
Használati útmutató	1 db
<b>9921:</b>	
Forrasztópisztoly	1 db
Forrasztó ón	1 db
Forrasztó gyanta	1 db
Forrasztócsúcs	3 db
Műanyag koffer	1 db
Használati útmutató	1 db

A termék adattábláján a sorozatszám segítségével fel van tüntetve a gyártás hónapja és éve.

Az első négy számjegy az évet adja meg, a további két számjegy a hónapot, utána pedig a sorszám következik.



### III. Általános biztonsági utasítások

Tartsa ezt a „Használati útmutatót” jó állapotban, a termék közelében, hogy szükség esetén a termék kezelője ismételten el tudja olvasni. Ha a terméket kölcsönadja vagy eladja, soha ne felejtse el hozzátenni a teljes használati útmutatót.

Ezt a figyelmeztetést az egész kézikönyvben alkalmazzuk:

#### FIGYELMEZTETÉS!

Ezt a figyelmeztetést azokhoz az utasításokhoz használjuk, amelyek be nem tartása áramütéses balesetet, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

#### FIGYELMEZTETÉS!

Olvassa el az összes utasítást. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéses balesetet, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Ezenkívül a jelen útmutatóban foglaltaktól eltérő módon történő használat a termékre nyújtott garancia elvesztésével járhat. „Az alábbi figyelmeztető utasításokban az „elektromos szerszám” kifejezés alatt elektromos hálózatról (flexibilis vezetéken keresztül), vagy akkumulátorról (flexibilis vezeték nélkül) táplált szerszámokat értünk.

Őrizze meg a használati útmutatót és jegyezze meg a benne foglaltakat!

#### 1) MUNKAKÖRNYEZET

a) A munkahelyet tartsa tisztán és jól megvilágított állapotban. *A rendetlen és nem megfelelően megvilágított munkahely baleset okozója lehet.*

b) Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes területen, ott ahol gyúlékony folyadékok és gázok vannak vagy por keletkezik. *Az elektromos szerszámokban szikrák keletkeznek, amelyek berobbant-hatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.*

c) Elektromos szerszámok használatakor ügyeljen, hogy gyermekek és illetéktelen személyek a szerszámhoz ne férjenek hozzá. *Külső zavaró hatások esetén elveszítheti uralmát a szerszám felett.*

#### 2) ELEKTROMOS BIZTONSÁG

a) Az elektromos készülék flexibilis csatlakozóvezetékein lévő csatlakozódugónak meg kell felelnie a hálózati csatlakozóaljnak. Soha semmilyen módon ne próbálja meg a csatlakozódugót megjavítani.

**Védőföldeléssel rendelkező készülékhez soha ne használjon csatlakozóadaptert.** *A nem javított, megfelelő csatlakozódugók csökkentik az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.*

b) Ügyeljen, hogy a teste ne kerüljön érintkezésbe földelt tárgyakkal, például csővezetékkel, központi fűtési rendszer radiátoraival, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. *Az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb, ha a teste le van földelve.*

c) Ügyeljen, hogy az elektromos szerszám ne kerüljön érintkezésbe esővel, vízzel vagy nedvességgel. *Ha az elektromos szerszámba víz jut be, az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb lesz.*

d) A flexibilis csatlakozóvezetékét nem szabad a rendeltetésétől eltérő célra használni. Soha ne hordozza és ne húzza az elektromos szerszámot a vezetékénél fogva, illetve ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljából a vezeték nélkül fogva. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne kerüljön érintkezésbe forró felülettel, zsiradékokkal, éles élekkel és mozgó alkatrészekkel. *A sérült vagy összekuszálódott vezeték növeli az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.*

e) Szabad területen történő munkavégzéskor használjon kültéri használatra szolgáló hosszabbító kábelt. *Kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.*

#### 3) SZEMÉLYI BIZTONSÁG

a) Az elektromos szerszám használatakor legyen figyelmes, fordítson figyelmet arra, amit éppen csinál, összpontosítson és józanul mérlegeljen. Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. *Az elektromos szerszám használatakor egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést okozhat.*

b) Használjon egyéni védőfelszerelést. Mindig használjon szemvédő eszközt. *A munkakörülményeknek megfelelő védőfelszerelések (például porálarc, csúszás-*

gátlással ellátott biztonsági lábbeli, kemény fejevédő és hallásvédő eszköz) használata csökkenti a személyi sérülés veszélyét.

**c) Akadályozza meg, hogy a szerszám véletlenül beinduljon. Mielőtt a csatlakozódugót a hálózati csatlakozójába helyezi, győződjön meg róla, hogy a gép kikapcsolt állapotban van. Ha a szerszámot úgy viszi egyik helyről a másikra, hogy közben ujjja a kapcsológombon van, vagy a szerszám csatlakozódugóját úgy dugja be a hálózati csatlakozójába, hogy közben a kapcsoló be van kapcsolva, baleset következhet be.**

**d) A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító eszközöket és kulcsokat. Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzítve hagyott beállító szerszám vagy kulcs személyi sérülést okozhat.**

**e) Csak olyan helyen dolgozzon, ahol ezt biztonságosan megteheti. Munkavégzés során mindig őrizze meg egyensúlyát és stabil testhelyzetét. Így jobban uralni tudja az elektromos szerszámot előre nem látható helyzetekben.**

**f) Megfelelő módon öltözzön. Munkavégzéskor ne viseljen laza ruházatot, illetve ne hordjon ékszereket. Ügyeljen arra, hogy haja, ruházata és kesztyűje elegendő távolságban legyen a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatot, az ékszereket és a hosszú hajjat a mozgó alkatrészek elkapathatják.**

**g) Amennyiben rendelkezésre áll porszivó és porgyűjtő berendezés, ellenőrizze, hogy az csatlakoztatva van-e és a használata megfelelő módon történik. Porszivó berendezés használata csökkentheti a por keletkezése következtében fellépő veszélyeket.**

#### **4) AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOSZÁSA**

**a) Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Munkavégzéshez az elvégzendő munkának megfelelő szerszámot használjon. Az elektromos szerszámmal csak azt a tevékenységet lehet jól és biztonságosan végrehajtani, amelynek elvégzésére az készült.**

**b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelyet a kapcsolóval nem lehet bekapcsolni és kikapcsolni. Az olyan elektromos szerszám, amely nem kezelhető a kapcsolóval, veszélyes, és azt meg kell javítani.**

**c) A szerszám beállítása, tartozékának cseréje előtt,**

**illetve mielőtt az elektromos szerszámot leteszi, szüntesse meg a szerszám hálózati csatlakoztatását a csatlakozódugónak a hálózati csatlakozójából történő kihúzása révén. Ezeknek a megelőző biztonsági intézkedéseknek révén csökken az elektromos szerszám véletlen beindításának veszélye.**

**d) A nem használt elektromos szerszámot úgy tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá. Ne engedje meg, hogy a szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerkedtek meg annak működésével, illetve nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos szerszám tapasztalatlan használók kezében veszélyes.**

**e) Tartsa karban az elektromos szerszámot. Ellenőrizze a készülék mozgó alkatrészeinek beállítását, illetve megfelelő mozgását; ellenőrizze, hogy nem láthatók-e a szerszámon repedések, az alkatrészek nem törtek-e, vizsgálja meg a rögzítéseket, illetve minden olyan további körülményt, amely veszélyeztetheti az elektromos szerszám működését. Ha a szerszám megrongálódott, a további használat előtt meg kell javítani. Sok baleset okozója a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszám.**

**f) Tartsa éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat. A megfelelően karbantartott és élezett szerszámok kisebb valószínűséggel kapják el az anyagot és állnak le. Éles és tiszta vágószerszámokkal a munkavégzés könnyebb és biztonságosabb.**

**g) Az elektromos szerszámokat, a tartozékokat, a munkavégzéshez szükséges eszközöket stb. az útmutatásoknak megfelelően, illetve úgy kell használni, ahogyan az a konkrét elektromos szerszámra vonatkozó előírásokban meg van adva, az adott munkakörülmények és az elvégzendő munka jellegének figyelembevételével. Az elektromos szerszámok nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzeteket eredményezhet.**

#### **5) SZERVIZ**

**Az elektromos szerszám javítását szakemberre kell bízni, akinek az eredetivel azonos pótalkatrészeket kell használnia. Ilyen módon az elektromos szerszám használata ugyanolyan biztonságos lesz, mint a javítás előtt volt.**

## IV. Jellemzők

Az EXTOL CRAFT Típusú elektromos forrasztópisztolyt a háztartásokban előforduló forrasztások elvégzésére tervezték, ezért a forrasztópisztolyt a következő célokra használható: műanyagból készült nyomtatott huzalozás forrasztásához, valamint fa és bőr beégetéséhez.

A termék nem alkalmas rendszeres mindennapi munkavégzéshez, illetve professzionális, ipari jellegű használatra, hanem csak hobby jellegű felhasználásra készült! Nagyobb teljesítményt igénylő munkához ne használja!

A biztonságos üzemeltetésre vonatkozó utasítások be nem tartása miatt bekövetkező károkért a gyártó, illetve a szállító nem felelős.

A berendezés használatának megkezdése előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Legyen biztos benne, hogy tudja, milyen módon kell a forrasztópisztolyt dolgozni. Ügyeljen a készülék megfelelő, az alábbiakban ismertetett karbantartására.

## V. Utalások a jelölésekre és piktogramokra



	Kettős szigetelés
	Megfelel a CE követelményeknek
	Üzemelés közben minden körülmények között védőszemüveget kell viselni.
	Az első üzembe helyezés előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót

## VI. A használat elvei és a biztonságos használat szabályai

**BEKAPCSOLÁS:** Nyomja be a nyomógombot (4) és tartsa benyomva. Az ellenőrző lámpa (3) felgyullad a készülék bekapcsolásakor.

**KIKAPCSOLÁS:** Engedje el a nyomógombot (4).

Az áramellátás időtartama szabályozza a forrasztási hőmérsékletet (hosszabb ideig tartó áramellátás = magasabb forrasztási hőmérséklet.). Forrasztás közben soha ne tartsa túl hosszú ideig benyomva a gombot. A gyakorlatban az áramellátás szükséges időtartamát a forrasztási hőmérséklet ellenőrzésével állítsa be. A folyamatos hőmérséklet érdekében kerülje a 12 másodpercnél hosszabb bekapcsolást és a 48 másodpercnél hosszabb kikapcsolást. Amint elengedi a nyomógombot, automatikusan csökken a forrasztási hőmérséklet. A kapcsoló ismételt benyomása a hőmérséklet gyors növekedéséhez vezet. Az állandó forrasztási hőmérséklet optimális forrasztási minőséget jelent, megelőzi a forrasztó hegy túl korai elhasználódását, elégséget, a túl magas hőmérséklet következtében és így megnöveli a készülék élettartamát.

### HELYTELEN HASZNÁLAT:

- Ha az ón (cin) csőpp alakú, akkor a forrasztópáka túl hideg volt.
- Ha az ón (cin) matt és enyhén porózus vagy kristályszerű, akkor hűlés közben valószínűleg elmozdultak a részek.
- Ha túl kevés ón (cin) maradt a részekben, túl meleg volt a forrasztás vagy túl kevés ón (cin) olvadt meg.
- Ha az ón (cin) sárga/fekete, ez azt jelenti, hogy túl sok forrasztó zsiradékot használt, illetve, hogy a forrasztó drót savmaggja túlforrósodva a forrasztásba folyt.
- Ezt különösképpen az elektronikus áramköröknél kell elkerülni, mert a legtöbb savzsiradék korróziót okoz és csökkenti az elektromos vezeték tartósságát.

### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A készülék biztonságos használata csak akkor lehetséges, ha előbb elolvassa a használati utasítást, és szigorúan betartja az abban leírtakat!

- A forrasztópisztolyon folytatott munkálatok előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a fali csatlakozóból (konnektor).
- A csatlakozó kábelnek és a hálózati csatlakozónak sértetlen állapotban kell lennie.
- A csatlakozó kábelt mindig tartsa távol a forrasztó hegytől.
- Soha ne fúrja át a készülék burkolatát, (a páka esetleges felasztásához) mert ezzel megszakítja a kettős szigetelést – ez balesethez vezethet!
- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típusrajzán szereplő adatokkal.
- A forrasztó hegy (forrcsúcs) rögzítő csavarját gondosan csavarja be, mert különben nem jön létre megfelelő elektromos kapcsolat.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről, hogy az olvadó műanyag kellemetlen párája gyorsan elszálljon.
- A forrasztópisztoly hálózati vezetékét kizárólag szakszerviz cserélheti ki.

### A FORRASZTÓ HEGY CSERÉJE

- Húzza ki a hálózati csatlakozót a fali kapcsolóaljzatból!
- A forrasztópisztoly hegyét és burkolatát kapcsoló rész köti össze egymással, hogy a forrasztópisztolyt könnyű legyen javítani. A hegy elfolyása (elégése) és kopása hosszabb használat után szükségessé teszik a rendszeres cserét.
- A forrasztóhegy cseréjéhez:
  - a) Csavarja ki mind a két rögzítő csavart (2), mely összeköti egymással a hegyet és a burkolatot, és távolítsa el a régi hegyet.
  - b) Az új hegyet (1) mindkét csavarral (2) ismét helyére kell erősíteni. A készülék ismét használatra készen áll.

### A SIKERES FORRASZTÁS FELTÉTELEI:

- A forrasztandó felületnek fémszerűnek kell lennie.
- Az oxidációt, zsiradékot szigetelést stb. mechanikus (csiszolópapír, kefe, reszelő) illetve vegyi (alkohol, folyadékok) tisztítással kell eltávolítani.
- A forrasztóhegy
  - Forrasztóónnal alaposan meg kell ónozni
  - Sohase tisztítsa reszelővel
- Az ónozendő részek előónozása megkönnyíti a forrasztást és biztosítja a tökéletes elektromos érintkezést.

- A huzalokat a forrasztás előtt mechanikus módon kell összekötni. (összesodorni, összecsavarni, vagy csipesszel összefogni).
- Forróítsa fel először a forrasztandó helyet, majd olvassa a forrasztó ónt a forrasztandó felület felett és hagyja ráfolyni.
- Használjon lehetőleg minél kevesebb forrasztó ónt.
- Legyen a hőterhelés (a forrasztási idő) a lehető legrövidebb.
- A jó forrasztási hely fényes és sima. Széle tiszta záró átmenetet mutat a fémmel.

## VII. Karbantartás

- Mindig tartsa a készülék szellőzőnyílásait és burkolatát tisztán.
- A készülék burkolatát kizárólag enyhén nedves ruhával tisztítsa, ne használjon oldószert. Tisztítás után szárítsa meg alaposan.
- Kizárólag eredeti kiegészítőket és pótalkatrészt használjon.

## VIII. Hulladékmegsemmisítés



- A termék élettartamának végén a keletkezett hulladék megsemmisítése során az érvényes jogszabályoknak megfelelően kell eljárni.
- A termék elektromos/elektronikus alkatrészeket tartalmaz. Ne dobja a vegyes hulladékba, hanem adja le a hulladék-feldolgozónak vagy vigye oda, ahol visszaveszik vagy az ilyen jellegű hulladékok külön gyűjtőhelyére. A feltöltött üzemi anyagok veszélyes hulladékok. Ezeket az érvényes jogszabályoknak megfelelően és gyártójuk útmutatásainak megfelelően kezelje.

## IX. Alkatrészek és működtető elemek

1. forrasztó csúcs
2. rögzítő csavar
3. ellenőrző égő
4. nyomógomb
5. fogantyú
6. csatlakozó kábel



## X. Garanciális feltételek

- A garanciális feltételeket részletesen a jótállási jegy tartalmazza.
- Az eladó köteles a fogyasztó számára az árut bemutatni és a jótállási jegyet szabályosan kitölteni. A jótállási jegybe minden adatot kitörölhetetlenül, az értékesítés időpontjában kell bevezetni.
- A termék kiválasztásakor át kell gondolni, hogy a termék a kívánt tulajdonságokkal rendelkezik-e. Nem lehet reklamációs ok, hogy a termék nem felel meg az elvárásainak.
- Garanciális javítási igény érvényesítésekor a terméket a szabályosan kitöltött jótállási jegy eredeti példányával és a vásárlást igazoló bizonylattal együtt kell átadni a viszonteladónak, a termék megvásárlásának helyén.
- A garancia kizárólag anyaghibák, gyártási hibák és a technológiai kialakítás miatti meghibásodásokra vonatkozik.
- Reklamáció esetén az árut tiszta állapotban, portól és szennyeződésektől mentesen kell átadni.
- A szerviz nem felelős azokkal a tartozékokkal kapcsolatban, amelyek nem tartoznak a termék alapfelszereléséhez. Kivételt képeznek azok az esetek, amikor a tartozékot nem lehet levenni a termék károsodása nélkül.

### **A GARANCIA NEM VONATKOZIK A KÖVETKEZŐKRE:**

- a gyártó által megadott rendeletétől eltérő alkalmazás miatti hibákra;
- a nem megfelelő kezelés, szállítás vagy nem megfelelő tárolás okozta károsodásokra;
- külső mechanikai hatások, hőhatás vagy vegyi behatások miatti károsodásokra;
- az áru szokásos használatból eredő elhasználódására;

Megszűnik továbbá a garancia abban az esetben, ha a felhasználó bármilyen szakszerűtlen változtatást vagy javítást végzett vagy kísérelt meg a berendezésen, kivéve a használati útmutatóban megadott tevékenységeket.

## EK megfelelőségi nyilatkozat

A Madal Bal a.s.

- Lazy IV/3356, 760 01 Zlín
- Szervezetazonosító szám: 49433717

tanúsítja, hogy az alább megadott típusjelöléssel rendelkező termék, működési elve és kialakítása alapján, amely megegyezik a forgalomba hozott termék működési elvével és kialakításával, megfelel a kormányrendeletben előírt, vonatkozó biztonsági követelményeknek. Amennyiben a termék koncepciójában általunk jóvá nem hagyott módosítások történnek, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

EXTOL CRAFT 9920/9921  
FORRASZTÓPISZTOLY 100 W

amelynek tervezése és gyártása az alábbi szabványokkal összhangban történt:

EN 60335-1:2002, EN60335-2-45:2002;  
EN 55014-1:2000+A1, EN 55014-2:1997+A1;  
EN 61000-3-2:2000, EN 61000-3-3:1995+A1

illetve

és az alábbi jogszabályokkal összhangban történt (mindegyik esetében a hatályos szöveg):

2006/95/EGK;

a 91/263/EGK, a 92/31/EGK és a 93/68/EGK jogszabállyal módosított 89/336/EGK;

Az EK megfelelőségi nyilatkozatot a TÜV Rheinland Product Safety GmbH, Köln minőségvizsgáló intézet által kiadott S50036941, AN 50035393, CC 50017580 számú tanúsítványok alapján adtuk ki.

Azon év utolsó két számjegye, amelyben a terméket a CE jellel jelölték meg: 04

Zlín, 3. 5. 2004



Martin Šenkýř

a részvénytársaság igazgatótanácsának tagja

EXTOL  
9920/9921

# Záruční list Záručný list

Razítko a podpis prodejce:  
Pečiatka a podpis predajcu:



Datum prodeje:  
Dátum predaja:



Záznamy o provedených opravách (datum, podpis):  
Záznamy o vykonaných opravách (dátum, podpis):

1



2



3

